



CHAPITRE 277

CHAPTER 277

LOI CONCERNANT LES DÉCLARATIONS AN ACT RESPECTING THE DECLARATION TO BE REGISTERED BY COMPAGNIES ET CERTAINES SOCIÉTÉS PARTNERSHIPS AND PERSONS

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des déclarations des compagnies et des sociétés*. S. R. 1925, c. 224, a. 1.

1. This act may be cited as the *Partner-Short ship Declaration Act*. R. S. 1925, c. 224, title.

SECTION I

DES COMPAGNIES

Déclaration des corporations.

2. 1. Toute compagnie constituée en corporation, faisant quelque entreprise, commerce ou affaires dans cette province, excepté les banques, doit faire et déposer au bureau du protonotaire de la Cour supérieure, dans chaque district, où elle exerce ou se propose d'exercer ses opérations ou affaires, une déclaration par écrit, à l'effet ci-après prescrit, faite et signée par le président, lorsque son principal bureau ou sa place d'affaires est dans cette province, ou par le gérant principal ou agent en chef dans la province, si elle n'y a que des succursales ou des agences.

Contenu.

2. Cette déclaration doit mentionner le nom de la compagnie; où et comment elle a été constituée; la date de sa constitution en corporation, et où est située sa principale place d'affaires dans la province.

Forme.

3. La déclaration est faite suivant la formule ou à l'effet de la formule 1, et est produite par le président ou le gérant principal ou l'agent en chef de la compagnie, suivant le cas, dans les quinze jours qui suivent le commencement de ses opérations et affaires.

DIVISION I

COMPANIES

2. 1. Every incorporated company, carrying on any labour, trade or business in this Province (except banks), shall cause to be delivered to the prothonotary of the Superior Court in each district, in which it carries on or intends to carry on its operations or business, a declaration in writing to the effect hereinafter provided, made and signed by the president when its chief office or principal place of business is in this Province, or by the principal manager or chief agent in the Province when it has only branches or agencies therein.

Declaration by corporations.

2. Such declaration shall state the name of the company, where and how it was incorporated, the date of its incorporation, and where its principal place of business within the Province is situated.

Contents.

3. Such declaration shall be according to form 1 or in words to that effect, and shall be produced by the president or the principal manager or chief agent, as the case may be, of every such incorporated company, and filed within fifteen days after commencing operations and business.

Form.

Nouvelle
déclara-
tion.

4. Chaque fois qu'il y a quelque changement dans le nom de la compagnie, ou dans sa principale place d'affaires dans la province, une déclaration doit en être faite de la même manière, dans les quinze jours qui suivent ce changement. S. R. 1925, c. 224, a. 2; 1 Geo. VI, c. 95, a. 3. *

4. When and so often as any change takes place in the name of the company, or in its principal place of business in the Province, a declaration thereof shall in like manner be made, within fifteen days from such change. R. S. 1925, c. 224, s. 2; 1 Geo. VI, c. 95, s. 3. * New dec-
laration.

Enregis-
trement.

3. Le protonotaire entre chaque déclaration dans le livre qu'il tient pour l'enregistrement des déclarations de sociétés. S. R. 1925, c. 224, a. 3; 1 Geo. VI, c. 95, a. 4.

3. The prothonotary shall enter each declaration in the book kept by him for the registration of declarations of partnerships. R. S. 1925, c. 224, s. 3; 1 Geo. VI, c. 95, s. 4. Registra-
tion.

Hono-
raire.

4. Le protonotaire a droit à l'honoraire d'un dollar, pour l'entrée de toute déclaration faite en vertu de la présente section. S. R. 1925, c. 224, a. 4; 1 Geo. VI, c. 95, a. 5.

4. The prothonotary shall be entitled to a fee of one dollar for the entry of every declaration made under the authority of this division. R. S. 1925, c. 224, s. 4; 1 Geo. VI, c. 95, s. 5. Fee.

Amende.

5. Le défaut de faire et de produire les déclarations ordonnées par l'article 2, rend chacune des compagnies ci-dessus mentionnées passible d'une amende n'excédant pas deux cents dollars, et le président, le gérant principal ou l'agent en chef, suivant le cas, d'une amende n'excédant pas cent dollars. S. R. 1925, c. 224, a. 5.

5. A failure to make and file any declaration required by section 2 shall render each of the incorporated companies above mentioned liable to a fine of not more than two hundred dollars, and the president, principal manager, or chief agent, as the case may be, to a fine of not more than one hundred dollars. R. S. 1925, c. 224, s. 5. Fine.

Produc-
tion.

6. Si la déclaration est produite après les quinze jours, et avant le commencement d'une poursuite pour contravention à la présente section, la compagnie faisant et produisant cette déclaration, son président et son gérant principal ou agent en chef, selon le cas, ne sont plus censés avoir été en défaut.

6. If the declaration be filed after the expiration of the fifteen days above mentioned and before any suit for a contravention of this division has been instituted, then the company making and filing such declaration, its president, principal manager or chief agent, as the case may be, shall no longer be deemed to have been in default. Filing
after
delay.

Poursuite.

Une poursuite peut être prise contre la compagnie, son président, gérant principal ou agent en chef, pour contravention à la présente section, tant que la compagnie continue à faire quelque entreprise, commerce ou affaire sans se conformer à la présente section, nonobstant toute disposition édictant une prescription.

Notwithstanding any provision of law concerning prescription, an action may be taken against the company, its president, principal manager, or chief agent, for contravention of this division, so long as the company continues to carry on any enterprise, trade or business without complying with this division. Action.

Cessation
des
affaires.

Toutefois si la compagnie cesse de faire quelque entreprise, commerce ou affaire sans s'être conformée, en temps utile, à

Nevertheless if the company cease to carry on any enterprise, trade or business, without having complied, in due time, with After busi-
ness dis-
continued.

* Les noms des compagnies qui ont fait enregistrer cette déclaration doivent être transmis, chaque mois, par les protonotaires, au contrôleur du revenu. O.C., 912, 5 juin 1925; G. O., p. 2521.

* The names of the companies which have registered such declaration, must be forwarded each month, by the prothonotaries, to the Comptroller of Revenue. O.C. No. 912, of the 5th of June, 1925; O. G. p. 2521.

la présente section, une poursuite peut être prise contre elle, son président, gérant principal ou agent en chef, qu'ils occupent ou qu'ils aient cessé d'occuper telles fonctions, dans le cours de deux années à compter du dernier jour où la compagnie a fait cette entreprise, commerce ou affaire. S. R. 1925, c. 224, a. 6.

Prescription.

this division, an action may be taken against it, its president, principal manager or chief agent, whether such persons are or are not still in office, within two years from the last day on which the company carried on such enterprise, trade or business. R. S. 1925, c. 224, s. 6.

Prescription.

7. Les amendes imposées par la présente section sont recouvrables devant tout tribunal ayant juridiction en matière civile jusqu'au montant réclamé, par le procureur général au nom de Sa Majesté, ou par toute chambre de commerce légalement constituée. S. R. 1925, c. 224, a. 7; 17 Geo. V, c. 63, a. 1.

Recouvrement des amendes.

7. Any fine imposed by this division may be recovered before any court of competent civil jurisdiction by the Attorney-General in the name of His Majesty or by any legally constituted board of trade. R. S. 1925, c. 224, s. 7; 17 Geo. V, c. 63, s. 1.

Recovery of fines.

8. Les amendes ainsi recouvrées appartiennent à la couronne et forment partie du fonds consolidé du revenu de la Province. S. R. 1925, c. 224, a. 8; 17 Geo. V, c. 63, a. 2.

Attribution des amendes.

8. The fines so recovered shall belong to the Crown to form part of the consolidated revenue fund of the Province. R. S. 1925, c. 224, s. 8; 17 Geo. V, c. 63, s. 2.

Ownership of fines.

SECTION II

DES SOCIÉTÉS ET PERSONNES FAISANT AFFAIRES SOUS UNE RAISON SOCIALE

§ 1.—*De la déclaration que doivent faire les personnes entrant en société pour certaines fins*

9. 1. La déclaration que doivent transmettre au protonotaire en vertu du Code civil les personnes qui se réunissent en société, dans la province, pour des fins de commerce, de manufacture ou de mécanique, ou pour la construction de chemins, écluses, ponts, ou autres travaux, ou pour la colonisation, l'établissement ou la vente de terres, doit être signée par les membres de la société; et, s'il y a des membres absents de la province à l'époque de cette signature, alors par les membres présents, tant en leur propre nom qu'au nom de leurs coassociés absents, en vertu d'une autorisation spéciale à cet effet.

Déclaration de société.

2. Cette déclaration doit être faite selon la teneur de la formule 2 et contenir les nom, prénoms, qualité et résidence de chaque associé, et les nom, titre ou raison sous lesquels ils conduisent ou entendent conduire les affaires.

Contenu.

DIVISION II

PARTNERSHIPS AND PERSONS CARRYING ON BUSINESS UNDER A FIRM NAME

§ 1.—*Declaration to be made by Persons entering into Partnership for certain Purposes*

9. 1. The declaration to be transmitted to the prothonotary under the Civil Code by all persons associated in partnership, in the Province, for trading, manufacturing or mechanical purposes, or for the purpose of construction of roads, dams, bridges or other works, or for purposes of colonization, or of settlement or of land traffic, shall be signed by the several members of such partnership, and if any of the said members be absent from the Province at the time, then by the members present, in their own names and for their absent co-members, under their special authority to that effect.

Declaration by partners.

2. Such declaration shall be according to form 2, and shall contain the name in full, calling and residence of every partner, and the name, style or firm name, under which they carry on or intend to carry on such business.

Contents.

- Mention.** 3. Elle doit faire mention du temps depuis lequel la société existe, et comporter que les personnes y dénommées sont les seuls membres de la société. State-ment.
- Délai.** 4. La déclaration doit être déposée dans les quinze jours après la formation de la société, et une pareille déclaration doit être déposée de la même manière chaque fois qu'il y a quelque changement ou modification dans le personnel de la société ou dans les nom, titre ou raison sous lesquels la société entend conduire ses affaires. Delay.
- S. R. 1925, c. 224, a. 9; 1 Geo. VI, c. 95, a. 6. R. S. 1925, c. 224, s. 9; 1 Geo. VI, c. 95, s. 6.
- § 2.—*De la déclaration que doivent faire les personnes prenant une raison sociale* § 2.—Declarations to be made by Persons making Use of a Firm Name
- Déclaration de raison sociale.** **10. 1.** Une personne qui, sans être associée avec d'autres, se sert pour raison sociale pour les fins mentionnées dans l'article 9, d'un nom ou d'une désignation autre que son propre nom seul, ou qui se sert de son propre nom avec l'addition des mots "et compagnie" ou de tout mot ou de toute phrase indiquant une pluralité de membres dans la raison sociale, doit également transmettre au protonotaire de la Cour supérieure de chaque district et dans lequel le commerce ou l'affaire doit être fait, une déclaration dressée selon la teneur de la formule 3, et qui doit contenir les nom, prénoms, qualités et résidence de cette personne et la raison sociale sous laquelle elle fait ou a l'intention de faire des affaires, et mentionner, en outre, qu'aucune autre personne n'est associée avec elle. Declara-tion of trade name.
- Formule.** **10. 1.** Every person who, not being associated in partnership with any other person, for the purposes mentioned in section 9, uses alone, or uses with his own name as his business style, some name or designation other than his own name alone, or uses his own name with the addition of "and company", or some other word or phrase indicating a plurality of members under the said style, must also transmit to the prothonotary of the Superior Court of each district, in which business is to be carried on, a declaration, according to form 3, containing the name in full, calling and residence of such person, and the style or firm name under which he carries on or intends to carry on business, and state that no other person is associated with him. Form and contents.
- Délai.** 2. La déclaration est déposée dans les quinze jours de la date de l'emploi pour la première fois de cette raison sociale et fait mention de cette date. Delay.
- Change-ments.** 3. Tout changement dans la raison sociale énoncée dans la déclaration enregistrée doit aussi être enregistré de la même manière; et il en est de même quand la personne discontinue ses affaires sous une raison sociale ou cesse de se servir d'une raison sociale qu'elle a fait enregistrer. Changes.
- S. R. 1925, c. 224, a. 11; 1 Geo. VI, c. 95, a. 8; 5 Geo. VI, c. 57, a. 1. R. S. 1925, c. 224, s. 11; 1 Geo. VI, c. 95, s. 8; 5 Geo. VI, c. 57, s. 1.
- Registre.** **11.** Le protonotaire doit entrer ces déclarations dans un registre qu'il tient à cette fin, lequel est, en tout temps, durant Registra-tion.
- 11.** The prothonotary shall enter such declaration in a book which he shall keep for that purpose, which book shall, at all

les heures de bureau, ouvert à l'inspection du public, gratuitement.

times during office hours, be open to public inspection free of charge.

Hono-
raire.

Le protonotaire a droit, pour cet enregistrement de déclaration, d'exiger de la personne qui la fait enregistrer la somme de cinquante centins si elle ne contient pas plus de deux cents mots, et la somme de cinq centins pour chaque cent mots additionnels.

The prothonotary may require from the person delivering such declaration the sum of fifty cents for registering it, if it does not contain more than two hundred words, and the sum of five cents for each additional one hundred words.

Certificat.

L'honoraire est le même pour tout certificat requis et délivré. S. R. 1925, c. 224, a. 12; 1 Geo. VI, c. 95, a. 9.

The fee shall be the same for every certificate required and delivered. R. S. 1925, c. 224, s. 12; 1 Geo. VI, c. 95, s. 9.

Index.

12. Dans le cas de déclaration enregistrée en conformité de l'article 10, deux index selon la formule 4 sont gardés par le protonotaire dans lesquels il entre, en les recevant, par ordre de production, et alphabétiquement, dans la première colonne de l'un de ces index, la raison sociale mentionnée dans la déclaration produite, dans la deuxième colonne, le nom de la personne, dans la troisième, la date de production de la déclaration; dans la première colonne de l'autre index, le nom de la personne, dans la deuxième colonne, la raison sociale, et dans la troisième, la date de production de la déclaration. S. R. 1925, c. 224, a. 13; 1 Geo. VI, c. 95, a. 10.

12. In the case of declarations registered in conformity with section 10, two indexes, according to form 4, shall be kept by the prothonotary in which he shall enter, as soon as received, according to alphabetical and fying order: in one of such books, in the first column, the firm name mentioned in the declarations delivered to them; in the second column, the name of the person; in the third column the date of the receipt of the declaration; and, in the other index, in the first column, the name of the person; and, in the second column, the style; and, in the third column, the date of the fying of the same. R. S. 1925, c. 224, s. 13; 1 Geo. VI, c. 95, s. 10.

§ 3.—Déclarations interdites

§ 3.—Forbidden Declarations

Nom
semblable.

13. Aucune déclaration prescrite par la présente section ne peut être enregistrée si une personne ou une société y prend un nom, un titre ou une raison sociale qui est la désignation d'une société existante ou d'une autre personne, ou qui y ressemble tellement que le public peut être induit en erreur.

13. No declaration required by this division may be registered if a person or partnership assumes therein a name, style or firm name which designates an existing partnership or another person or which so resembles the same that the public may be led into error.

Annula-
tion.

Tout enregistrement fait contrairement aux dispositions du présent article peut être annulé par la Cour supérieure du district sur requête, après avis donné aux intéressés et au protonotaire. S. R. 1925, c. 224, a. 13a; 5 Geo. VI, c. 57, a. 2.

Every registration made contrary to the provisions of this section may be annulled by the Superior Court of the district upon petition, after notice given to the interested parties and to the prothonotary. R. S. 1925, c. 224, s. 13a; 5 Geo. VI, c. 57, s. 2.

§ 4.—Des pénalités

§ 4.—Penalties

Défaut de
déclarer.

14. Chaque membre d'une société, ou chaque personne faisant affaires sous une raison sociale, qui ne se conforme pas aux dispositions de la présente section, ou

14. Every member of a partnership, or person doing business under a co-partnership style, failing to comply with the provisions of this division, and every

Amende. toute personne mariée faisant affaires, comme commerçant, seule ou en société avec d'autres personnes, qui ne se conforme pas aux dispositions du troisième alinéa de l'article 1834 du Code civil, est passible d'une amende n'excédant pas cent dollars recouvrable devant tout tribunal ayant juridiction en matière civile jusqu'au montant de l'amende, par le procureur général au nom de Sa Majesté ou par toute chambre de commerce légalement constituée. S. R. 1925, c. 224, a. 14; 17 Geo. V, c. 63, a. 3.

married person doing business as a trader, whether alone or in partnership with others, failing to comply with the provisions of the third paragraph of article 1834 of the Civil Code, shall be liable to a fine of not more than one hundred dollars, to be recovered before any court of competent civil jurisdiction by the Attorney-General in the name of His Majesty or by any legally constituted board of trade. R. S. 1925, c. 224, s. 14; 17 Geo. V, c. 63, s. 3.

Honoraires illégaux. **15.** Toute personne ou société, à l'exception d'un membre du barreau, d'un notaire, ou de l'officier autorisé à percevoir les droits ou honoraires d'enregistrement de la déclaration requise par la présente loi, qui, au moyen de représentations verbales ou écrites, tente d'obtenir ou obtient de quelque corporation, société commerciale ou autres, une somme de deniers destinée à payer le coût du dépôt ou de l'enregistrement, ou à titre d'indemnité quelconque se rapportant à une telle déclaration, commet une infraction à la présente loi et est passible, pour chaque contravention, d'une amende n'excédant pas cinquante dollars et des frais, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de trois mois. S. R. 1925, c. 224, a. 14a; 17 Geo. V, c. 63, a. 4.

Peine. **15.** Any person or partnership, with the exception of a member of the Bar or a notary, or the officer authorized to collect the registration dues or fees for the declaration required under this act, who, by means of verbal or written representations, endeavours to obtain or obtains from any corporation, commercial partnership or others a sum of money to pay the cost of the deposit or of the registration or as indemnity relating to such declaration, commits an infraction of this act and is liable, for each infraction, to a fine not exceeding fifty dollars and costs, and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for three months. R. S. 1925, c. 224, s. 14a; 17 Geo. V, c. 63, s. 4.

SECTION III

DES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE

Certificat de formation. **16.** Le certificat de formation de société en commandite, mentionnée à l'article 1875 du Code civil, doit être signé par les différentes personnes qui forment la société, devant un notaire qui le certifie en bonne et due forme et doit être fait en la forme ou teneur qui suit:

"Nous, soussignés, certifions par le présent, que nous sommes entrés en société sous le nom et raison de (*B. D. et Cie.*) comme (*épiciers et marchands à commission*), laquelle société est formée de A. B. résidant habituellement à _____, et C. D. résidant habituellement à _____, comme associés en nom collectif; et E. F., résidant habituel-

DIVISION III

LIMITED PARTNERSHIPS

16. The certificate of the formation of limited partnerships, mentioned in article 1875 of the Civil Code, shall be signed by the several persons forming such partnership, before a notary, who shall duly certify the same, in the following form, namely:

"We, the undersigned, do hereby certify that we have entered into copartnership under the style or firm name of (*B. D. & Co.*) as (*grocers and commission merchants*), which firm consists of A. B. residing usually at _____, and C. D. residing usually at _____, as general partners, and E. F. residing usually at _____, and G. H. residing, usually at _____, as special

lement à	, et G. H., résidant	partners; the said E. F. having con-
habituellement à	comme associés	tributed and the said G. H.
en commandite. Le dit E. F. a apporté	to the capital stock of the said	
et le dit G. H.	au fonds	partnership; which said copartnership
social de la société, laquelle société a com-	commencé le	commenced on the day of
mencé le	jour	one thousand nine hundred and
de	de l'an mil neuf cent	and terminates on the
, et finira le	day of	, one thousand nine
jour de	de l'an mil neuf	hundred and
cent		
Daté à	ce jour	Dated at
de	dans l'année mil neuf	, this day of
cent		one thousand nine
		hundred and

A. B.
C. D.
E. F.
G. H.

A. B.
C. D.
E. F.
G. H.

Signé en ma présence. }
L. M., }
notaire." }

Signed in my presence, }
L. M., }
Notary." }

S. R. 1925, c. 224, a. 15.

R. S. 1925, c. 224, s. 15.

Dépôt. **17.** Ce certificat doit être déposé aux bureaux du protonotaire du district où se trouve le siège principal des affaires de la société.

17. The certificate shall be fyled in the offices of the prothonotary of the district in which the principal place of business of the partnership is situated.

Enregistrement. Il est enregistré au long dans un livre tenu par le protonotaire à cet effet, lequel est ouvert à l'examen du public. S. R. 1925, c. 224, a. 16; 1 Geo. VI, c. 95, a. 11.

It shall be recorded at length in a book to be kept by the prothonotary for that purpose, and open to public inspection. R. S. 1925, c. 224, s. 16; 1 Geo. VI, c. 95, s. 11.

Honoraire. **18.** Le protonotaire a droit de recevoir, pour le dépôt de chaque certificat de formation ou certificat de renouvellement et pour leur enregistrement, la somme de cinquante centins. S. R. 1925, c. 224, a. 17; 1 Geo. VI, c. 95, a. 12.

18. The prothonotary shall receive, for fyling every such certificate of formation or renewal, and for recording the same, the sum of fifty cents. R. S. 1925, c. 224, s. 17; 1 Geo. VI, c. 95, s. 12.

SECTION IV

DIVISION IV

DE LA FEMME SÉPARÉE DE BIENS FAISANT LE COMMERCE

MARRIED WOMEN SEPARATE AS TO PROPERTY ENGAGED IN TRADE

Déclaration. **19.** La femme mariée séparée de biens ne peut faire commerce avant d'avoir remis, au protonotaire du district où elle veut faire commerce, une déclaration par écrit énonçant son intention et contenant ses nom, prénoms et ceux de son mari, et la raison sous laquelle elle veut ainsi faire commerce. Cette déclaration est transcrite

19. No married woman, separate as to property, shall carry on trade until she has delivered to the prothonotary of the district, in which she intends to carry on trade, a declaration in writing, stating such intention, her name in full and that of her husband, and the firm name under which she proposes carrying on such busi-

et entrée dans le même registre que celles relatives aux sociétés mentionnées dans les articles 9 et suivants.

Amende.

À défaut de se conformer aux prescriptions du présent article, la femme-mariée séparée de biens faisant commerce est passible d'une amende de cent dollars, qui peut être recouvrée devant tout tribunal ayant juridiction en matière civile jusqu'au montant de l'amende, par le procureur général au nom de Sa Majesté ou par toute chambre de commerce légalement constituée, et l'amende appartient à la couronne et forme partie du fonds consolidé du revenu de la province. S. R. 1925, c. 224, a. 18; 17 Geo. V, c. 63, a. 5; 21 Geo. V, c. 90, a. 1; 1 Geo. VI, c. 95, a. 13.

ness. Such declaration shall be entered and transcribed in the same register as declarations concerning partnerships mentioned in sections 9 and following.

Any married woman, separate as to Fine. property and carrying on trade, who fails to comply with the requirements of this section, shall be liable to a fine of one hundred dollars, which may be recovered, before any court of competent civil jurisdiction, by the Attorney-General in the name of His Majesty or by any legally constituted board of trade, and the fine shall belong to the Crown to form part of the consolidated revenue fund of the Province. R. S. 1925, c. 224, s. 18; 17 Geo. V, c. 63, s. 5; 21 Geo. V, c. 90, s. 1; 1 Geo. VI, c. 95, s. 13.

FORMULES

1.—(Article 2)

Déclaration

Province de Québec, }
District de . }

LA COMPAGNIE (*nom*)

La compagnie (*nom*) a été constituée en corporation dans (*nom du pays ou de la province, etc.*) par lettres patentes (*ou selon le cas*) accordées (*ou enregistrées, suivant le cas*) le (*date*).

Sa principale place d'affaires dans la province de Québec est à (*nom de la ville, etc.*)

En foi de quoi cette déclaration en double est faite et signée par moi, (*adresse, nom et profession ou occupation*), le président, (principal gérant *ou* agent en chef, *suivant le cas*) de ladite compagnie à (*nom de la place*), le (*date*).

S. R. 1925, c. 224, formule 1.

FORMS

1.—(Section 2)

Declaration

Province of Quebec, }
District of . }

THE—(*name*)—COMPANY

The (*name*) Company was incorporated in (*name of the country, province, etc.*) by letters patent (*or as the case may be*) granted, (*or registered, as the case may be*) on the (*date*).

Its principal place of business in the Province of Quebec is at (*name of town, etc.*)

In testimony whereof, this declaration in duplicate is made and signed by me, (*name, address and calling*), the president, (principal manager, *or* chief agent, *as the case may be*) of the said company, at (*name of place*) on the (*date*). R. S. 1925, c. 224, form 1.

2.—(Article 9)

2.—(Section 9)

Déclaration de société

Partnership Declaration

Province de Québec, }
District de . }

Province of Quebec, }
District of . }

Nous , de , dans (épiciers ou selon le cas), certifions par les présentes que nous avons fait et entendons faire commerce, comme (épiciers ou selon le cas), à , en société, sous les nom et raison de (ou suivant le cas: je ou nous), soussigné, de , certifie (ou certifions) par les présentes que j'ai (ou nous avons) fait et entends (ou entendons) faire commerce comme , à , en société avec C. D., de , et E. F., de , et que ladite société existe depuis le jour de mil neuf cent , et que je (ou nous, et lesdits C. D. et E. F.) sommes et avons été, depuis ledit jour, les seuls membres de ladite société.

We, of in , hereby certify that we (have carried on and) intend to carry on trade and business as grocers (or as the case may be), at , in partnership under the firm name and style of (or, as the case may be), or I (or we) the undersigned, of hereby certify that I (or we) have carried on and intend to carry on trade and business as at in partnership with C. D., of and E. F., of , and that the said partnership has subsisted since the day of 19 , and that we (or I or we and the said C. D. and E. F.,) are and have been since the said day the only members of the said partnership.

Témoin, nos seings, à , ce jour de 19 ,
(Signatures.)

Witness our hands, at this day of 19 ,
(Signatures.)

S. R. 1925, c. 224, formule 2.

R. S. 1925, c. 224, form 2.

3.—(Article 10)

3.—(Section 10)

Déclaration de raison sociale

Declaration of Sole Trader

Province de Québec, }
District de . }

Province of Quebec, }
District of . }

Je, de , dans (épicier ou selon le cas) certifie par les présentes que depuis le je fais et j'entends faire commerce comme , à , district de , sous la raison sociale de , et qu'aucune autre personne n'est associée avec moi.

I of in , hereby certify that I have carried on since the , and I intend to carry on business as grocer (or as the case may be), at , under the style of , and that no other person is associated with me.

(Signature.)

(Signature.)

S. R. 1925, c. 224, formule 3; 5 Geo. VI, c. 57, a. 3.

R. S. 1925, c. 224, form 3; 5 Geo. VI, c. 57, s. 3.

4.—(Article 12) — 4.—(Section 12)

Index alphabétique des raisons sociales

RAISON SOCIALE	NOM DE LA PERSONNE	DATE DE PRODUCTION
Abbott & Cie	John Bernard	22 mars 1925
Bourgoin & Lamontagne	Louis Bourgoin	23 mars 1925
Roy & Dion	Joseph Roy	24 mars 1925

Index alphabétique des noms propres

NOM DE LA PERSONNE	RAISON SOCIALE	DATE DE PRODUCTION
Bernard John	Abbott & Cie.	22 mars 1925
Bourgoin Louis	Bourgoin & Lamontagne. . .	23 mars 1925
Roy Joseph	Roy & Dion	24 mars 1925

Alphabetical Index of Firm Names

FIRM	NAME OF THE PERSON	DATE OF FYLING
Abbot & Co	John Bernard	March 22nd, 1925.
Bourgoin & Lamontagne	Louis Bourgoin	March 23rd, 1925.
Roy & Dion	Joseph Roy	March 24th, 1925.

Alphabetical Index of Surnames

NAME OF THE PERSON	FIRM	DATE OF FYLING
Bernard, John	Abbott & Co	March 22nd, 1925.
Bourgoin, Louis	Bourgoin & Lamontagne.. .	March 23rd, 1925.
Roy, Joseph	Roy & Dion	March 24th, 1925.

S. R. 1925, c. 224, formule 4.

R. S. 1925, c. 224, form 4.